

Faij-Manas



Dalen Tetun Terik

Ular rahuk buka uma

Autor: Bidayuh MLE Team

Ilustrador: Gibson Rana

Adapta no Troka Ilustrasaun: Tomas da Costa

Tradutor: Julio Arlino G. Pereira, Ângela da Costa, Maria Lucia Soares, Luis da Costa França,

Hermenegildo Gomes Vianca, Antero Freitas no Virgilio M. de Carvalho

Revizor: Felismina Carvalho dos Reis, M.A.

Orientasaun Editorial: Barbara D. Grimes, PhD

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Tetun Terik

Produz no halo distribuisaun hosi Ministeriu Edukasaun no Komisaun Nasional Timor-Leste ba UNESCO.

Emprimi: Marsu 2015



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita bo'ot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no ita bo'ot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenki fó atributu ba autor nia servisu (maibé la bele sujere katak sira mak haruka ita bo'ot ka uza ita bo'ot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersial nian. No 3) Se ita bo'ot troka, transforma, ka bazeia ba servisu ida ne'e, ita bo'ot bele halo distribuisaun maibé tenki tuir kondisaun ne'ebé mak hanesan ho ida ne'e.



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

This work is distributed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike license. You may freely copy, distribute and transmit this work and you may also adapt the work under the following conditions: 1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). 2) You may not use this work for commercial purposes. and 3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.





Nmeu nfiin je, maans ee
mpee'.



Mbi nok-noka', au utai
sabalū.



Mbi nok-noka', au 'ua
bolo.



Mbi nok-noka', au uskiik
nisik.



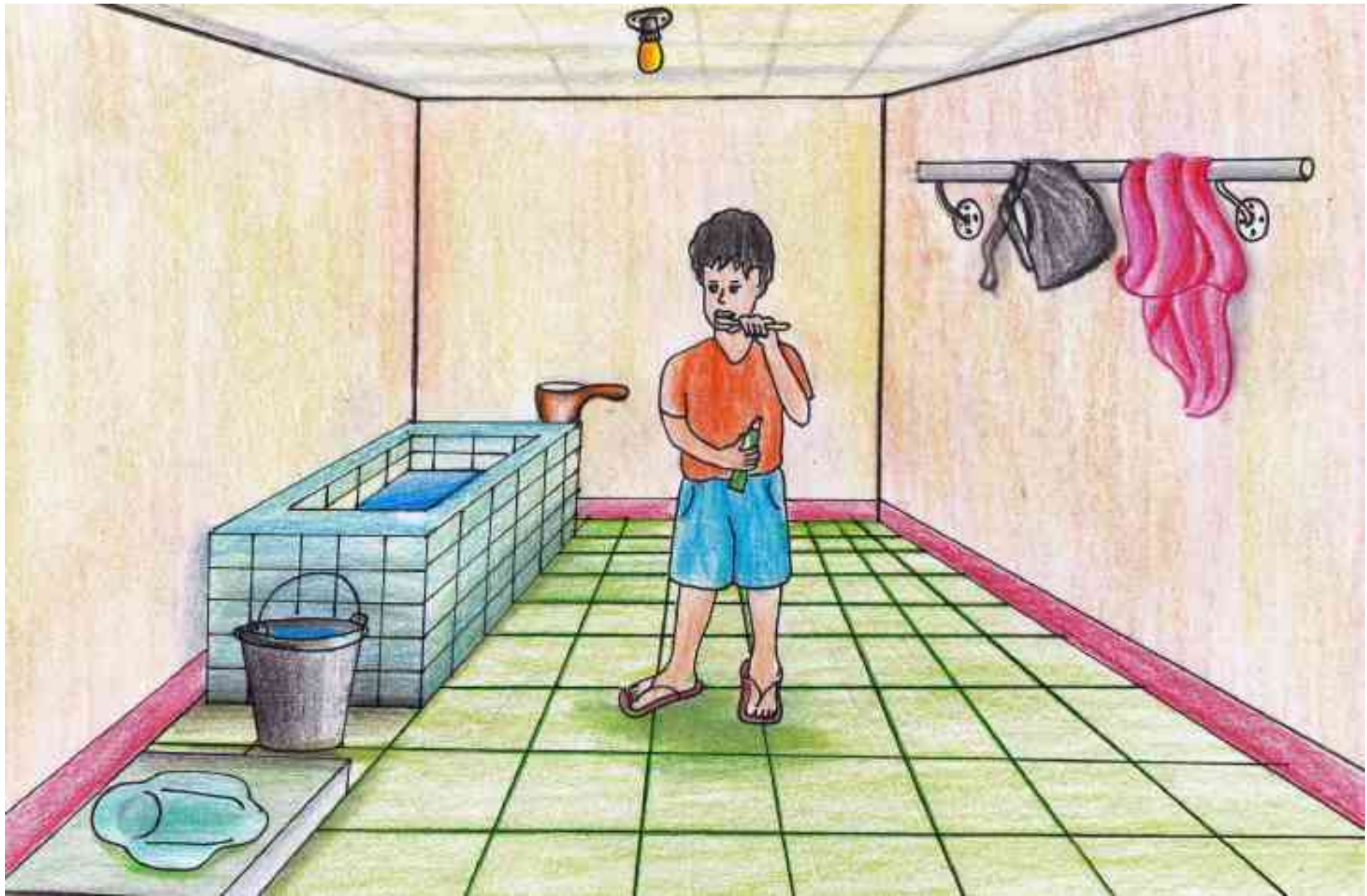
Mbi nok-noka', au 'nao
uskool.



Faij een, au upeen 'iit
funan.



Nok faij, au 'ua maka'.



Nok faij, au uskiik nisik.



Nok faij, au 'onen.



Nok faij, au 'tuup.

Tradusaun

Pájina	Loron ho kalan	Day and night
2	Dadér ona. Loro sae ona.	It is the morning! The sun is out.
4	Hau hatais hena iha dadér.	In the morning I put on my shirt.
6	Hau hán paun iha dadér.	In the morning I eat bread.
8	Hau kose nehan iha dadér.	In the morning I brush my teeth.
10	Hau bá eskola iha dadér.	In the morning I go to school.
12	Kalan ona. Fulan sae ona.	It is nighttime. I can see the moon.
14	Hau hán iha kalan.	At night I have my dinner.
16	Hau kose nehan iha kalan.	At night I brush my teeth.
18	Hau reza iha kalan.	At night I say my prayers.
20	Hau toba iha kalan.	At night I go to sleep.